



**РЕГИОНАЛЕН ЦЕНТЪР ЗА ОПАЗВАНЕ НА НЕМАТЕРИАЛНОТО КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО В ЮГОИЗТОЧНА ЕВРОПА ПОД ЕГИДАТА НА ЮНЕСКО**

Адрес: гр.София (България), п.к.1797, ул."Лъчезар Станчев" №7  
 тел. +359 2 444 21 03; +359 2 444 37 40, e-mail: office@unesco-centerbg.org  
 website: www.unesco-centerbg.org

United Nations  
 Educational, Scientific and  
 Cultural Organization

Regional Centre for the Safeguarding of  
 Intangible Cultural Heritage in South-Eastern Europe  
 under the auspices of UNESCO

<p style="text-align: center;"><b>У С Т А В                      НА                      СДРУЖЕНИЕ                      РЕГИОНАЛЕН ЦЕНТЪР ЗА ОПАЗВАНЕ                      НА НЕМАТЕРИАЛНОТО КУЛТУРНО                      НАСЛЕДСТВО В ЮГОИЗТОЧНА                      ЕВРОПА ПОД ЕГИДАТА НА ЮНЕСКО</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>STATUTES                      OF                      THE ASSOCIATION                      REGIONAL CENTRE FOR THE                      SAFEGUARDING OF THE INTANGIBLE                      CULTURAL HERITAGE IN THE SOUTH-                      EASTERN EUROPE UNDER THE                      AUSPICES OF UNESCO</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Статут</b></p> <p><b>Чл. 1.</b> (1) Сдружение "Регионален център за опазване на нематериалното културно наследство в Югоизточна Европа под егидата на ЮНЕСКО", наричано по-нататък „Центъра“, е неправителствена организация, българско юридическо лице, което осъществява координационни функции за страните от региона за насърчаване на приложението на Конвенцията на ЮНЕСКО за опазване на нематериалното културно наследство („Конвенцията 2003“) и успешно осъществяване на програмните инициативи на ЮНЕСКО, отнасящи се до нематериалното културно наследство.</p> <p>(2) Центърът е доброволна, политически необвързана културна организация, учредена като сдружение с нестопанска цел в съответствие със Закона за юридическите лица с нестопанска цел и Закона за културното наследство, което осъществява своята дейност съобразно Конституцията, законите на Република България и този Устав.</p> <p>(3) Центърът може да членува в юридически лица, национални и международни организации, както и да създава клонове и структури за осъществяване на своите цели. Участието на Центъра в други юридически лица и редът за създаване на клонове се регламентират с вътрешен правилник.</p> <p>(4) Центърът има право да получава дарения, субсидии и завещано имущество.</p> <p>(5) Центърът има печат и знак, които заедно с наименованието, логото на ЮНЕСКО, указание за седалището се поставя върху всички документи изходящи от него.</p> <p>(6) Центърът не е ограничен със срок или друго прекратително условие.</p>	<p style="text-align: center;"><b>I. GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Status</b></p> <p><b>Art. 1.</b> (1) The Association “Regional Centre for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage in South-Eastern Europe Under the Auspices of UNESCO”, hereinafter referred to as the “Centre”, is a non-governmental organization, a Bulgarian legal entity performing coordination functions for the countries in the region to promote the implementation of UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage (“The 2003 Convention”) and the successful implementation of UNESCO programme initiatives related to the intangible cultural heritage.</p> <p>(2) The Centre is a voluntary, politically impartial cultural organization incorporated as a not-for-profit entity in accordance with the Not-for-Profit Legal Entities Act and the Cultural Heritage Act, that carries out its activity in compliance with the Constitution, the laws of the Republic of Bulgaria and these Statutes.</p> <p>(3) The Centre may participate in legal entities, national and international organizations as well as to establish branches and structures for the implementation of its objectives. The participation of the Centre in other legal entities and the procedure for establishment of branches shall be regulated by internal rules.</p> <p>(4) The Centre may receive donations, subsidies and bequeathed property.</p> <p>(5) The Centre has its seal and logo which, together with its name, the logo of UNESCO, indication of its registered office, shall be placed on all documents issued by it.</p> <p>(6) The existence of the Centre shall not be bound with any term or other termination condition.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Наименование на Центъра</b></p> <p><b>Чл. 2.</b> (1) Центърът осъществява дейността си под наименованието: Сдружение “Регионален център за опазване на нематериалното културно наследство в Югоизточна Европа</p>	<p style="text-align: center;"><b>Name of the Centre</b></p> <p><b>Art. 2.</b> (1) The Centre shall carry out its activity under the name of Association “Regional Centre for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage in South-Eastern Europe Under the</p>



**РЕГИОНАЛЕН ЦЕНТЪР ЗА ОПАЗВАНЕ НА НЕМАТЕРИАЛНОТО КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО В ЮГОИЗТОЧНА ЕВРОПА ПОД ЕГИДАТА НА ЮНЕСКО**

Адрес: гр.София (България), п.к.1797, ул."Лъчезар Станчев" №7  
тел. +359 2 444 21 03; +359 2 444 37 40, e-mail: office@unesco-centerbg.org  
website: www.unesco-centerbg.org

United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Regional Centre for the Safeguarding of  
Intangible Cultural Heritage in South-Eastern Europe  
under the auspices of UNESCO

<p>под егидата на ЮНЕСКО”.</p> <p>(2) Пълното или съкратено наименование може да се изписва и на английски език – Regional Center for the Safeguarding of the Intangible Culture Heritage in the South-Eastern Europe Under the auspices of UNESCO, на френски език – Centre régional pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel de l’Europe Sud-Est, sous l’égide de l’UNESCO, както и на други езици.</p>	<p>Auspices of UNESCO.”</p> <p>(2) The full or short name may also be written in English as “Regional Centre for the Safeguarding of Intangible Culture Heritage in the South-Eastern Europe Under the Auspices of UNESCO,” in French as “Centre régional pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel de l’Europe Sud-Est, sous l’égide de l’UNESCO,” as well as in other languages.</p>
<p><b>Седалище и адрес на управление</b></p> <p><b>Чл. 3.</b> Седалището и адреса на управление на Центъра е в Република България, гр. София 1113, район „Изгрев”, ул. „Лъчезар Станчев” № 7.</p>	<p><b>Seat and Registered Office</b></p> <p><b>Art. 3.</b> The seat and registered office of the Centre is in the Republic of Bulgaria, 7 Lachezar Stanchev Street, Region of Izgrev, 1113 Sofia.</p>
<p><b>Определение на дейността</b></p> <p><b>Чл. 4.</b> Центърът се определя като организация за осъществяване на дейност в обществена полза.</p>	<p><b>Designation of activity</b></p> <p><b>Art. 4.</b> The Centre shall be designated as organization for performing activity in public benefit.</p>
<p><b>II. МИСИЯ И ЦЕЛИ НА ЦЕНТЪРА</b></p> <p><b>Мисия</b></p> <p><b>Чл. 5.</b> Мисията на Центъра е да насърчава сътрудничеството в областта на нематериалното културно наследство на национално, регионално и международно равнище и да осъществява инициативи за опазване и популяризиране на нематериалното културно наследство на страните от Югоизточна Европа.</p>	<p><b>II. MISSION AND OBJECTIVES OF THE CENTRE</b></p> <p><b>Mission</b></p> <p><b>Art. 5.</b> The mission of the Centre is to promote the cooperation in the field of intangible cultural heritage on national, regional and international level and to carry out initiatives for safeguarding and popularization of the intangible cultural heritage of the countries in South-Eastern Europe.</p>
<p><b>Цели</b></p> <p><b>Чл. 6.</b> Целите на Центъра са:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Да популяризира Конвенцията на ЮНЕСКО за опазване на нематериалното културно наследство и да допринесе за нейното прилагане в субрегиона на Югоизточна Европа;</li> <li>2. Да увеличи участието на отделни общности, групи и лица в опазването на нематериалното културно наследство в страните от Югоизточна Европа;</li> <li>3. Да разшири възможностите на държавите-членки на ЮНЕСКО от Югоизточна Европа в опазването на нематериалното културно наследство;</li> <li>4. Да координира, обменя и разпространява информация относно опазването на нематериалното културно наследство в субрегиона;</li> <li>5. Да поощрява регионалното и международно сътрудничество за опазване на нематериалното културно наследство;</li> <li>6. Да подпомага усилията за опазване на</li> </ol>	<p><b>Objectives</b></p> <p><b>Art. 6.</b> The objectives of the Centre shall be to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Promote the UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage and contribute to its implementation in the South-Eastern European sub-region;</li> <li>2. Increase the participation of separate communities, groups and individuals in safeguarding intangible heritage in the South-Eastern European countries;</li> <li>3. Enhance the capacity of the Member-States in UNESCO from South-Eastern Europe in safeguarding the intangible cultural heritage;</li> <li>4. Coordinate, exchange and disseminate information regarding the safeguarding of intangible cultural heritage in the sub-region;</li> <li>5. Foster regional and international cooperation for safeguarding intangible cultural heritage;</li> <li>6. Support the efforts for safeguarding of the elements of intangible cultural heritage from the</li> </ol>



<p>елементите на нематериалното културно наследство от региона, включени в Представителния списък на ЮНЕСКО на нематериалното културно наследство и в Списъка на ЮНЕСКО за нематериалното културно наследство, което се нуждае от спешна помощ;</p> <p>7. Да подкрепя и съдейства на страните от региона при идентифицирането и инвентаризирането на нематериалното културно наследство и при разработването на системи на национално ниво за разпознаване на нематериалното наследство, намиращо се на тяхна територия;</p> <p>8. Да сътрудничи на институциите, занимаващи се с изучаването и опазването на нематериалното културно наследство на местно, национално и регионално равнище, както и за установяването на връзки между тях;</p> <p>9. Да подкрепя и участва в дейности за подготовка на специалисти в областта на нематериалното културно наследство;</p> <p>10. Да полага усилия за укрепването на сътрудничеството с ЮНЕСКО и със съответните сродни институции в други държави и региони.</p>	<p>region that are included in the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage and the UNESCO List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding;</p> <p>7. Support and assist the countries from the region in the processes of identifying and inventorying the intangible cultural heritage and in developing systems at the national level for recognizing the intangible heritage present in their territories;</p> <p>8. Cooperate with the institutions engaged in studying and safeguarding the intangible cultural heritage on a local, national and regional level as well as for establishment of relations between them;</p> <p>9. Support and participate in activities for training of specialists in the field of intangible cultural heritage;</p> <p>10. Make efforts for strengthening the cooperation with UNESCO and the respective related institutions in other countries and regions.</p>
<p><b>III. СРЕДСТВА ЗА ПОСТИГАНЕ НА ЦЕЛИТЕ НА ЦЕНТЪРА. ПРИНОС НА ЮНЕСКО</b></p> <p><b>Чл. 7.</b> За постигането на посочените по-горе цели, конкретните функции на Центъра са:</p> <p>1. Да насърчава и координира проучването на практиките по опазването на елементи на нематериалното културно наследство, действащи в страните от Югоизточна Европа, съгласно чл. 11, 12, 13 и 14 от Конвенцията от 2003 г.;</p> <p>2. Да организира курсове за обучение по следните теми:</p> <p>2.1. Конвенцията от 2003 г. и нейните оперативни насоки;</p> <p>2.2. различни примери на политики, в това число правни, административни, технически и финансови мерки, поощряващи опазването на нематериалното културно наследство;</p> <p>2.3. запознаване с публикациите на ЮНЕСКО за идентифициране и документиране на нематериалното културно наследство и тяхното приложение в изследователската работа на място;</p> <p>2.4. опазване на нематериалното културно наследство посредством формално и</p>	<p><b>III. MEANS TO ACHIEVE THE OBJECTIVES OF THE CENTRE. CONTRIBUTION OF UNESCO</b></p> <p><b>Art. 7.</b> In order to achieve the above objectives the specific functions of the Centre shall be to:</p> <p>1. Encourage and coordinate the research of practices of safeguarding the intangible cultural heritage elements applied in the South-Eastern European countries according to Articles 11, 12, 13 and 14 of the 2003 Convention;</p> <p>2. Organize training courses with the following scope:</p> <p>2.1 The 2003 Convention and its Operational Directives;</p> <p>2.2. different examples of policies including legal, administrative, technical and financial measures fostering the safeguarding of intangible cultural heritage;</p> <p>2.3. presentation of publications of UNESCO for identification and documentation of intangible cultural heritage and their application in the research work on-place;</p> <p>2.4. safeguarding intangible cultural heritage through formal and informal education;</p>



<p>неформално образование;</p> <p>3. Да разширява международното, регионално и подрегионално сътрудничество чрез създаване на делови контакти с институции, работещи в областта на нематериалното културно наследство и по-специално тези, учредени под егидата на ЮНЕСКО (категория 2) с цел координиране на дейностите, обмен на информация и познания за опазването на нематериалното културно наследство и популяризиране на добрите практики.</p> <p>4. Дейностите и програмите на Центъра се извършват в съответствие с Конвенцията за опазване на нематериалното културно наследство от 2003 г. и по-конкретно нейните цели, задачи и определения (Членове 1 и 2).</p>	<p>3. Expand international, regional and sub-regional cooperation through networking with institutions operating in the sphere of intangible cultural heritage, especially those established under the auspices of UNESCO (category 2), in order to coordinate activities, exchange information and knowledge on safeguarding intangible cultural heritage, and promotion of best practices;</p> <p>4. The activities and programmes of the Centre shall be carried out in compliance with the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage and, in particular with its purposes and objectives and definitions (Article 1 and 2).</p>
<p><b>Чл. 8.</b> (1) ЮНЕСКО може да осигурява съдействие, както е необходимо, под формата на техническа помощ за програмните дейности на Центъра в съответствие със стратегическите цели на ЮНЕСКО, посредством:</p> <p>1. Осигуряване на съдействие на неговите експерти в специализирани области на Центъра;</p> <p>2. Участие във временен обмен на персонал, когато е необходимо, като съответният персонал остава на ведомост към изпращащите организации или</p> <p>3. Временно командироване на членове на своя персонал, съгласно решение на Генералния директор по изключение, ако това е обосновано с оглед на реализацията на съвместна дейност/проект в рамките на приоритетна област на стратегическа програма.</p> <p>(2) Във всички гореописани случаи, такова съдействие ще се предоставя единствено в рамките на условията на програмата и бюджета на ЮНЕСКО, като ЮНЕСКО предава на държавите-членки счетоводните разчети, отнасящи се до ползването на негов персонал и свързаните разходи.</p>	<p><b>Art. 8.</b> (1) UNESCO may give support, as needed, in the form of technical assistance for the programme activities of the Centre in accordance with the strategic goals and objectives of UNESCO by:</p> <p>1. Providing assistance of its experts in the specialized fields of the Centre;</p> <p>2. Engaging in temporary staff exchanges when necessary, whereby the staff concerned will remain on the payroll of the dispatching organizations, or;</p> <p>3. Seconding members of its staff temporarily, as may be decided by the Director-General on an exceptional basis if justified by the implementation of a joint activity/project within a strategic programme priority area.</p> <p>(2) In all of the above cases assistance shall be provided only within the provisions of the UNESCO programme and budget, and UNESCO shall present the Member-States with the accountings relating the use of its staff and the associated costs.</p>
<p><b>IV. ЧЛЕНСТВО, ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЧЛЕНОВЕТЕ</b></p> <p><b>Придобиване на членство</b></p> <p><b>Чл. 9.</b> (1) Членството в Центъра е доброволно, при спазване на изискванията на чл. 18 от Устава.</p> <p>(2) Членовете на Центъра биват редовни и асоциирани, като редовните членове имат право на участие и глас в Общото събрание, а асоциираните членове имат право на участие и</p>	<p><b>IV. MEMBERSHIP, RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE MEMBERS</b></p> <p><b>Acquisition of Membership</b></p> <p><b>Art. 9.</b> (1) The membership in the Centre shall be voluntary provided the requirements under art. 18 from the Statutes are observed.</p> <p>(2) The members of the Centre shall be regular and associated as the regular members shall have the right to participate and vote in the General Assembly and the associated members shall have</p>



**РЕГИОНАЛЕН ЦЕНТЪР ЗА ОПАЗВАНЕ НА НЕМАТЕРИАЛНОТО КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО В ЮГОИЗТОЧНА ЕВРОПА ПОД ЕГИДАТА НА ЮНЕСКО**

Адрес: гр.София (България), п.к.1797, ул."Лъчезар Станчев" №7  
 тел. +359 2 444 21 03; +359 2 444 37 40, e-mail: office@unesco-centerbg.org  
 website: www.unesco-centerbg.org

United Nations  
 Educational, Scientific and  
 Cultural Organization

Regional Centre for the Safeguarding of  
 Intangible Cultural Heritage in South-Eastern Europe  
 under the auspices of UNESCO

съществителен глас в Общото събрание.	the right to participation and a consultative vote in the General Assembly.
<b>Чл. 10.</b> Приемането на нови членове на Центъра се извършва от Общото събрание по предложение на Изпълнителния съвет въз основа на писмено заявление и съответните документи, удостоверяващи валидна воля за членство в Центъра.	<b>Art. 10.</b> Acceptance of new members of the Centre shall be done by the General Assembly after a proposal of the Executive Board based on a written statement and the relevant documents certifying a valid will for membership in the Centre.
<b>Членски права и задължения</b> <b>Чл. 11.</b> Членовете на Центъра имат право: 1. Да участват в Общото събрание и в провеждането на мероприятията на Центъра; 2. Да бъдат информирани за дейността на Центъра; 3. Да се ползват от имуществото и от материалната база на Центъра, както и от резултатите от неговата дейност; 4. Да правят предложения за развитие на дейността на Центъра; 5. Да поставят на обсъждане и да търсят защита по проблеми, свързани с осъществяването на дейността на Центъра; 6. Да напуснат доброволно Центъра.	<b>Membership Rights and Obligations</b> <b>Art. 11.</b> The members of the Centre shall have the right to: 1. Participate in the General Assembly and in the performance of the activities of the Centre; 2. Be informed about the activity of Centre; 3. Take use of the property, premises an equipment of the Centre, as well as the results from its activity; 4. Make proposals for further development of the activity of the Centre; 5. Submit to discussion and seek protection on issues related to the implementation of the activity of the Centre; 6. Voluntarily leave the Centre.
<b>Чл. 12.</b> (1) Редовните членове на Центъра имат право да избират и да бъдат избирани в органите на Центъра и в неговите структури в страната и в чужбина; (2) Редовните членове на Центъра са длъжни да заплащат встъпителна вноска и членски внос, ако такива са определени с решение на Общото събрание.	<b>Art. 12.</b> (1) The regular members of the Centre shall have the right to elect and be elected in the bodies of the Centre and its structures within the country and abroad; (2) The regular members of the Centre shall be obliged to pay affiliation fee and membership fees if such are determined by resolution of the General Assembly.
<b>Чл. 13.</b> Всеки член на Центъра е длъжен: 1. Да спазва Устава на организацията и да работи за постигане на неговите мисия и цели; 2. Да участва в дейността на организацията и да изпълнява решенията на Общото събрание; 3. Да не използва членството си в Центъра за цели, противоречащи на неговия Устав; 4. Да работи за увеличаване на имуществото на Центъра и за издигане на неговия национален и международен авторитет.	<b>Art. 13.</b> Each member of the Centre shall be obliged to: 1. Observe the Statutes of the organization and to work for the achievement of its mission and objectives; 2. Participate in the activity of the organization and execute the resolutions of the General Assembly; 3. Avoid using the membership in the Centre for any purposes contrary to its Statutes; 4. Work for the increase of the property of the Centre and for advancing its national and international prestige.
<b>Чл. 14.</b> Членските права и задължения, с изключение на имуществените, са непрехвърлими и не преминават върху други лица в случай на смърт или прекратяване на членството.	<b>Art. 14.</b> Membership rights and obligations, except for such of property ownership, shall not be transferable and may not pass to other persons in case of death or termination of membership.
<b>Прекратяване на членство</b> <b>Чл. 15.</b> Членството в Центъра се прекратява в следните случаи: 1. С молба за доброволно напускане при	<b>Termination of Membership</b> <b>Art. 15.</b> The membership in the Centre shall be terminated in the following cases: 1. By request for voluntary leaving provided that



**РЕГИОНАЛЕН ЦЕНТЪР ЗА ОПАЗВАНЕ НА НЕМАТЕРИАЛНОТО КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО В ЮГОИЗТОЧНА ЕВРОПА ПОД ЕГИДАТА НА ЮНЕСКО**

Адрес: гр.София (България), п.к.1797, ул."Лъчезар Станчев" №7  
 тел. +359 2 444 21 03; +359 2 444 37 40, e-mail: office@unesco-centerbg.org  
 website: www.unesco-centerbg.org

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

Regional Centre for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage in South-Eastern Europe under the auspices of UNESCO

<p>условие, че желаещият да напусне е изпълнил задълженията си, произтичащи от членството;                  2. При смърт или поставяне под запрещение;                  3. При прекратяване на юридическото лице – член;                  4. При прекратяване на Центъра като юридическо лице;                  5. При изключване;                  6. Поради отпадане.</p>	<p>the person wishing to leave has fulfilled his/her obligations arising out of the membership;                  2. In case of death or mental illness;                  3. In case of dissolution of a legal entity-member;                  4. In case of dissolution of the Centre as legal entity;                  5. Upon exclusion;                  6. Due to drop out.</p>
<p><b>Чл. 16.</b> (1) Членовете на Центъра могат да бъдат изключени с мотивирано решение на Общото събрание в следните случаи:                  1. При системно нарушаване на Устава на Центъра;                  2. При системно нарушаване на правилата за осъществяване на дейността на Центъра;                  3. При неплащане на членски внос, когато такъв е определен от Общото събрание, което се констатира по документи;                  4. Когато даден член на Центъра с действията си уронва неговия престиж.                  (2) Отпадането на членство е налице при неучастие в дейността на Центъра за повече от 1 година. Отпадането се констатира от Общото събрание по документи и се извършва с надлежно решение, от който момент се прекратява членството.</p>	<p><b>Art. 16.</b> (1) The members of the Centre may be excluded by a grounded resolution of the General Assembly in the following cases:                  1. In case of systematic violation of the Statutes of the Centre;                  2. In case of systematic violation of the internal rules of the Centre;                  3. Upon failure to pay membership fees if such are determined by the General Assembly, which shall be certified by documents;                  4. If a member of the Centre undermines its prestige by his/her actions.                  (2) A drop out of membership is effected in case of non-participation in the activity of the Centre for more than 1 year. The drop out shall be evidenced by the General Assembly on the basis of documents and shall be made by a duly resolution as the membership shall be terminated as of the moment of the resolution.</p>
<p><b>V. УСТРОЙСТВО И ОРГАНИ НА ЦЕНТЪРА</b>  <b>Чл. 17.</b> (1) Органите на Центъра са:                  1. Общо събрание – върховен орган;                  2. Изпълнителен съвет – изпълнителен и контролен орган;                  3. Изпълнителен директор – управителен орган.                  (2) По решение на Общото събрание могат да бъдат създавани и други органи на Центъра.</p>	<p><b>V. STRUCTURE AND BODIES OF THE CENTRE</b>  <b>Art. 17.</b> (1) The bodies of the Centre shall be:                  1. the General Assembly – supreme body;                  2. the Executive Board – executive and monitoring body;                  3. the Executive Director – managing body.                  (2) Other bodies of the Centre may also be established by resolution of the General Assembly.</p>
<p><b>Общо събрание</b>  <b>Чл. 18.</b> (1) Центърът се ръководи и контролира от Общо събрание, което обновява своя състав на всеки четири години и в съответствие с разпоредбите на член 7 от Споразумението между Правителството на Република България и Организацията на обединените нации за образование, наука и култура (ЮНЕСКО), ратифицирано със закон и обнародвано в Държавен вестник бр. 27 от 15.03.2013 г. включва като редовни членове: 1. Двама представители на правителството на Република България (Министерство на културата, Министерството на външните работи) или техни упълномощени</p>	<p><b>General Assembly</b>  <b>Art. 18.</b> (1) The Centre shall be guided and overseen by a General Assembly whose personal composition is renewed every four years and in accordance with Art. 7 from the Agreement between the Government of the Republic of Bulgaria and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), ratified with a law and promulgated in the State Gazette issue 27 from 15.03.2013 shall include as regular members: 1. Two representatives of the Government of the Republic of Bulgaria (Ministry of Culture, Ministry of Foreign Affairs) or their appointed representatives;</p>



**РЕГИОНАЛЕН ЦЕНТЪР ЗА ОПАЗВАНЕ НА НЕМАТЕРИАЛНОТО КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО В ЮГОИЗТОЧНА ЕВРОПА ПОД ЕГИДАТА НА ЮНЕСКО**

Адрес: гр.София (България), п.к.1797, ул."Лъчезар Станчев" №7  
 тел. +359 2 444 21 03; +359 2 444 37 40, e-mail: office@unesco-centerbg.org  
 website: www.unesco-centerbg.org

United Nations  
 Educational, Scientific and  
 Cultural Organization

Regional Centre for the Safeguarding of  
 Intangible Cultural Heritage in South-Eastern Europe  
 under the auspices of UNESCO

<p>представители;</p> <p>2. Представител на всяка от държавите-членки, изпратили до Центъра уведомление за членство в съответствие с разпоредбите на член 12, ал. 2 от Споразумението и изразили интерес да бъдат представени в събранието;</p> <p>3. Представител на Генералния директор на ЮНЕСКО;</p> <p>4. Представител на Българската академия на науките;</p> <p>5. Представител на Българската национална комисия за ЮНЕСКО;</p> <p>6. До двама представители на други междуправителствени организации или международни неправителствени организации, на които може да бъде предоставено място с решение на Общото събрание.</p> <p>(2) Общото събрание избира свой Председател, според Процедурните правила на Общото събрание. Председателят се избира от Общото събрание измежду редовните негови членове, представляващи държавите – членки на Центъра. Той ръководи заседанията на Общото събрание.</p> <p>(3) Изпълнителният директор на Центъра участва в Общото събрание като член без право на глас.</p> <p>(4) Общото събрание приема собствени Процедурни правила.</p>	<p>2. A representative of each of the member-states, who have sent a notification for membership to the Centre, in accordance with Art. 12, par. 2 from the Agreement and have expressed interest in being represented in the Assembly;</p> <p>3. A representative of the Director-General of UNESCO;</p> <p>4. A representative of the Bulgarian Academy of Sciences;</p> <p>5. A representative of the Bulgarian National Commission for UNESCO;</p> <p>6. Up to two representatives of any other intergovernmental organizations or international non-governmental organizations, to which membership could be granted by a decision of the General Assembly.</p> <p>(2) The General Assembly shall elect its Chairman in accordance with the Rules of Procedure of the General Assembly. The Chairman shall be elected by the General Assembly among its regular members representing the states – members of the Centre. The Chairman shall preside the sessions of the General Assembly.</p> <p>(3) The Executive Director of the Centre shall participate in the General Assembly as a non-voting member.</p> <p>(4) The General Assembly shall adopt its own Rules of Procedure.</p>
<p><b>Компетентност на Общото събрание</b>  <b>Чл. 19.</b> Общото събрание:</p> <p>1. Изменя и допълва устава на Центъра;</p> <p>2. Избира и освобождава членовете на Изпълнителния съвет и техните правомощия;</p> <p>3. Взема решение за откриване и закриване на клонове;</p> <p>4. Взема решение за преобразуване и прекратяване на Центъра;</p> <p>5. Взема решения относно дължимостта и размера на членския внос и на имуществените вноски на редовните членове на Центъра;</p> <p>6. Взема решения за придобиване и разпореждане с недвижимо имущество, собственост на Центъра;</p> <p>7. Определя реда и организира извършването на дейността на Центъра и носи отговорност за това;</p> <p>8. Назначава ликвидаторите при прекратяване съществуването на Центъра, освен в случай на несъстоятелност;</p> <p>9. Отменя решения на Изпълнителния</p>	<p><b>Competence of General Assembly</b>  <b>Art. 19.</b> The General Assembly shall:</p> <p>1. Amend and supplement the Statutes of the Centre;</p> <p>2. Elect and dismiss the members of the Executive Board and their powers;</p> <p>3. Decide to open and close branches;</p> <p>4. Decide to transform and dissolve the Centre;</p> <p>5. Decide on the payment and amount of the membership fees and the property contributions by the regular members of the Centre;</p> <p>6. Decide on the acquisition and disposal of real estate property owned by the Centre;</p> <p>7. Determine the procedure and organize the performance of the activity of the Centre and be responsible for it;</p> <p>8. Appoint liquidators upon dissolution of the Centre, unless for cases of insolvency;</p> <p>9. Repeal decisions of the Executive Director and</p>



**РЕГИОНАЛЕН ЦЕНТЪР ЗА ОПАЗВАНЕ НА НЕМАТЕРИАЛНОТО КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО В ЮГОИЗТОЧНА ЕВРОПА ПОД ЕГИДАТА НА ЮНЕСКО**

Адрес: гр.София (България), п.к.1797, ул."Лъчезар Станчев" №7  
 тел. +359 2 444 21 03; +359 2 444 37 40, e-mail: office@unesco-centerbg.org  
 website: www.unesco-centerbg.org

United Nations  
 Educational, Scientific and  
 Cultural Organization

Regional Centre for the Safeguarding of  
 Intangible Cultural Heritage in South-Eastern Europe  
 under the auspices of UNESCO

<p>директор и на другите органи на Центъра, когато противоречат на закона, Устава или на друго решение на Общото събрание;</p> <p>10. Приема и изключва членове на Центъра;</p> <p>11. Одобрява дългосрочните и средносрочните програми на Центъра;</p> <p>12. Одобрява годишния работен план и бюджет на Центъра, включително щатното разписание;</p> <p>13. Преглежда и одобрява годишните доклади, представени от Изпълнителния директор, включително двегодишна оценка на приноса на Центъра към програмните цели на ЮНЕСКО;</p> <p>14. Приема Вътрешен правилник, който съдържа правила, свързани с работата на Изпълнителния съвет, избора на Изпълнителен директор, управлението на персонала и уредба на финансовите и административните процедури на Центъра в съответствие със законодателството на страната;</p> <p>15. Взема решения за участието на регионални междууправителствени организации и международни организации в работата на Центъра;</p> <p>16. Взема други решения, предвидени в закона.</p>	<p>the other bodies of the Centre, when contrary to the law, the Statutes or another resolution of the General Assembly;</p> <p>10. Accept and exclude members of the Centre;</p> <p>11. Approve the long-term and medium term programmes of the Center;</p> <p>12. Approve the annual work plan and budget of the Centre, including the staffing table;</p> <p>13. Examine and accept the annual reports submitted by the Executive Director, including a biennial self-assessment of the contribution of the Centre to programme objectives of UNESCO;</p> <p>14. Adopt Internal regulations setting forth rules on the operation of the Executive Board, the recruitment of the Executive Director and the staff management and governing the financial and administrative procedures of the Centre in accordance with the laws of the country;</p> <p>15. Decide on the participation of regional intergovernmental organizations and international organizations in the work of the Centre;</p> <p>16. Adopt other decisions stipulated in the law.</p>
<p><b>Провеждане на Общо събрание</b></p> <p><b>Чл. 20.</b> Заседанията на Общото събрание са редовни и извънредни. Редовните заседания се провеждат периодично, най-малко веднъж на календарна година. Извънредни заседания се провеждат, ако бъдат свикани от Председателя на Общото събрание по негова собствена инициатива или по искане на Генералния директор на ЮНЕСКО или на една трета от неговите членове.</p>	<p><b>Sessions of the General Assembly</b></p> <p><b>Art. 20.</b> The General Assembly shall meet in ordinary and extraordinary sessions. It shall meet in ordinary sessions at regular intervals, at least once every calendar year. It shall meet in extraordinary session if convened by the Chairman of the General Assembly, either on his or her own initiative or at the request of the Director-General of UNESCO or of one third of its members.</p>
<p><b>Свикване на Общото събрание</b></p> <p><b>Чл. 21.</b> (1) Общото събрание се свиква от Изпълнителния директор. Общото събрание може да се свиква и по искане на една трета от членовете му.</p> <p>(2) Ако в срок от един месец от искането за свикване на Общо събрание Изпълнителният директор не отправи писмена покана за свикване, то се свиква от съда по седалището на организацията по писмено искане на заинтересованите членове или натоварено от тях лице.</p> <p>(3) Свикването се извършва чрез писмена покана, която съдържа дневния ред, датата,</p>	<p><b>Convening of the General Assembly</b></p> <p><b>Art. 21.</b> (1) The General Assembly shall be convened by the Executive Director. The General Assembly may also be convened at the request of one third of its members.</p> <p>(2) If within one month after the request for convening of a General Assembly the Executive Director fails to send a written invitation for convening thereof, then the General Assembly shall be convened by the court having jurisdiction over the registered office of the organization at the written request of the concerned members or a person authorized by them.</p> <p>(3) The meeting shall be convened by a written invitation containing the agenda, date, time and</p>





**РЕГИОНАЛЕН ЦЕНТЪР ЗА ОПАЗВАНЕ НА НЕМАТЕРИАЛНОТО КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО В ЮГОИЗТОЧНА ЕВРОПА ПОД ЕГИДАТА НА ЮНЕСКО**

Адрес: гр.София (България), п.к.1797, ул."Лъчезар Станчев" №7

тел. +359 2 444 21 03; +359 2 444 37 40, e-mail: office@unesco-centerbg.org

website: www.unesco-centerbg.org

United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Regional Centre for the Safeguarding of  
Intangible Cultural Heritage in South-Eastern Europe  
under the auspices of UNESCO

<p>часа и мястото за провеждане на заседанието и по чия инициатива то се свиква.</p> <p>(4) Поканата се изпраща до всеки член на Общото събрание най-малко 15 дни преди датата на заседанието по електронна поща, като връчването ѝ се удостоверява с подпис на всеки от членовете върху нея, получен в оригинал или в сканиран документ. Поканата се поставя на мястото за обявления в сградата, в която се намира седалището на Центъра, най-малко един месец преди насрочения ден.</p>	<p>place of the session and specifying the initiative for convening the meeting session.</p> <p>(4) The invitation shall be sent to each member of the General Assembly by e-mail at least 15 days prior to the date of the session as the fact of its hand over is to be certified with the original or scanned signature of each member under it. The invitation shall be placed at the notice board in the building where the registered office of the Centre is located at least one month prior to the date fixed for the session.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Право на глас</b></p> <p><b>Чл. 22.</b> Всеки редовен член на Центъра има право на един глас в Общото събрание.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Voting Right</b></p> <p><b>Art. 22.</b> Each regular member of the Centre has the right to one vote in the General Assembly.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Кворум</b></p> <p><b>Чл. 23.</b> (1) Общото събрание може да заседава, ако са се явили членове, представляващи повече от половината от всички негови редовни членове. При липса на кворум събранието се отлага с един час покъсно на същото място и при същия дневен ред и може да се проведе с явилите се членове, независимо от техния брой, като ще се счита за редовно.</p> <p>(2) На заседанията на Общото събрание се води протокол, който се подписва от Председателя на Общото събрание и от лицето, водило протокола.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Quorum</b></p> <p><b>Art. 23.</b> (1) The General Assembly may have a legitimate session if more than one half of its regular members are present. In case that there is no quorum the session shall be adjourned for one hour at the same place and under the same agenda and may be held with the appearing members regardless of their number as such session shall be deemed legitimate.</p> <p>(2) Minutes from the sessions of the General Assembly shall be taken and shall be signed by the Chairman of the General Assembly and by the person taking the minutes.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Мнозинство</b></p> <p><b>Чл. 24.</b> (1) Решенията на Общото събрание се вземат с мнозинство половината плюс един от присъстващите членове.</p> <p>(2) За решенията по чл. 19, т. 1, 4, 7, 8 и 9 се изисква мнозинство 2/3 от всички членове на Центъра.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Majority</b></p> <p><b>Art. 24.</b> (1) The resolutions of the General Assembly shall be passed by a majority of one half plus one of the members present.</p> <p>(2) Resolutions under article 19, item 1, 4, 7, 8 and 9 shall require a majority of 2/3 of all members of the Centre.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Конфликт на интереси</b></p> <p><b>Чл. 25.</b> Член или негов представител не може да участва в гласуване, отнасящо се до:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. предявяване на искове срещу него;</li> <li>2. предприемане на действия или отказ от действия за осъществяване на отговорността му към Центъра;</li> <li>3. при решаване на въпроси, отнасящи се до него, неговата съпруга или роднини по права линия - без ограничения, по съребрена линия - до четвърта степен, или по сватовство - до втора степен включително.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Conflict of Interests</b></p> <p><b>Art. 25.</b> No member or his/her attorney may participate in voting relating to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. bringing lawsuits against him/herself;</li> <li>2. taking actions or waiver of action to enforce his/her liability to the Centre;</li> <li>3. when matters are being resolved that concern him/her, his/her spouse or relatives in the direct line of consanguinity without limitation, or in the collateral line of consanguinity up to and including the fourth degree of kinship, and the relatives by affinity up to and including the second degree of kinship.</li> </ol>
<p style="text-align: center;"><b>Изпълнителен съвет</b></p> <p><b>Чл. 26.</b> Изпълнителният съвет гарантира ефективното управление на Центъра между заседанията на Общото събрание. Общото събрание може да възложи на Изпълнителния</p>	<p style="text-align: center;"><b>Executive Board</b></p> <p><b>Art. 26.</b> The Executive Board shall ensure the effective management of the Centre between the sessions of the General Assembly. The General Assembly may delegate to the Executive Board</p>



**РЕГИОНАЛЕН ЦЕНТЪР ЗА ОПАЗВАНЕ НА НЕМАТЕРИАЛНОТО КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО В ЮГОИЗТОЧНА ЕВРОПА ПОД ЕГИДАТА НА ЮНЕСКО**

Адрес: гр.София (България), п.к.1797, ул."Лъчезар Станчев" №7  
 тел. +359 2 444 21 03; +359 2 444 37 40, e-mail: office@unesco-centerbg.org  
 website: www.unesco-centerbg.org

United Nations  
 Educational, Scientific and  
 Cultural Organization

Regional Centre for the Safeguarding of  
 Intangible Cultural Heritage in South-Eastern Europe  
 under the auspices of UNESCO

<p>съвет каквито правомощия сметне за необходими при спазване на действащото законодателство и този Устав.</p>	<p>any powers it deems necessary when this is compliant with the current legislation and these Statutes.</p>
<p><b>Чл. 27.</b> (1) Изпълнителният съвет е изпълнителен и контролен орган на Центъра.          (2) Изпълнителният съвет се състои от 5 (пет) физически лица, които се избират за срок от 1 година от Общото събрание измежду представителите на неговите редовни членове.</p>	<p><b>Art. 27.</b> (1) The Executive Board is the executive and monitoring body of the Centre.          (2) The Executive Board shall be composed of 5 (five) natural persons elected for a term of 1 year by the General Assembly among the representatives of its regular members.</p>
<p><b>Правомощия на Изпълнителния съвет</b>  <b>Чл. 28.</b> Изпълнителният съвет:          1. Осъществява контролни функции по изпълнението на решенията на Общото събрание;          2. Контролира разпореждането с имуществото на Центъра, при спазване на изискванията на Устава;          3. Контролира изпълнението на финансовите операции на Центъра съгласно приетия му бюджет;          4. Контролира стопанисването и опазването на имуществото на Центъра;          5. Контролира разпределението и ползването на наличните ресурси на Центъра.</p>	<p><b>Powers of the Executive Board</b>  <b>Art. 28.</b> The Executive Board shall:          1. Have monitoring functions for the implementation of the decisions of the General Assembly;          2. Monitor the dispose of the property of the Centre observing the requirements of the Statutes;          3. Monitor the performance of the Centre's financial transactions in accordance with the approved budget;          4. Monitor the management and preservation of the property of the Centre;          5. Monitor the allocation and use of the Centre's available resources.</p>
<p><b>Заседания на Изпълнителния съвет</b>  <b>Чл. 29.</b> (1) Изпълнителният съвет се свиква на редовни заседания най-малко веднъж на 6 (шест) месеца от своя Председател.          (2) Председателят на Изпълнителния съвет е длъжен да свика заседание на съвета по всяко време при искане на някой от неговите членове.          (3) На заседанията на Изпълнителния съвет се води протокол, който се подписва от председателстващия заседанието и от лицето, водило протокола.          (4) Изпълнителният директор присъства на заседанията на Изпълнителния съвет.</p>	<p><b>Meetings of the Executive Board</b>  <b>Art. 29.</b> (1) The Executive Board shall be convened in regular meetings at least once per 6 (six) months by its Chairperson.          (2) The Chairperson of the Executive Board shall be obliged to convene a meeting of the Executive Board at any time upon the request of any member of the Executive Board.          (3) Minutes shall be taken from the meetings of the Executive Board which shall be signed by the person presiding the meeting and by the person taking the minutes.          (4) The Executive Director shall attend the meetings of the Executive Board.</p>
<p><b>Кворум и мнозинство</b>  <b>Чл. 30.</b> (1) Изпълнителният съвет може да взема решения, ако присъстват повече от половината от неговите членове.          (2) Присъстващо е и лице, с което има двустранна телефонна или друга връзка, гарантираща установяване на самоличността му и позволяваща участието му в обсъждането и вземането на решения. Гласуването на този член се удостоверява в протокола от председателстващия заседанието.          (3) Изпълнителният съвет може да взема решения и неприсъствено, без да бъде провеждано заседание, ако всички членове са уведомени писмено за този начин на гласуване</p>	<p><b>Quorum and Majority</b>  <b>Art. 30.</b> (1) The Executive Board may adopt decisions if more than one half of its members are present.          (2) A person with whom there is a two-way telephone or other connection ensuring his/her identification and enabling him/her to participate in discussions and decision making shall also be considered present. The voting of such a member shall be certified in the minutes by the person presiding the meeting.          (3) The Executive Board may also adopt decisions without holding a meeting if all members have been notified in writing of such manner of voting and the minutes with the</p>



<p>и протоколът за взетото решение бъде подписан без забележки и възражения за начина на гласуване от всички членове на Изпълнителния съвет.</p>	<p>adopted decision are signed without remarks and objections against the manner of voting by all members of the Executive Board.</p>
<p><b>Председател на Изпълнителния съвет</b> <b>Чл. 31.</b> (1) Председателят на Изпълнителния съвет е лице от състава на Изпълнителния съвет, което се избира от Общото събрание с мандат съвпадащ с мандата му на член на съвета. (2) Председателят на Изпълнителния съвет организира и председателства заседанията на Изпълнителния съвет и подписва договора с Изпълнителния директор на Центъра.</p>	<p><b>Chairperson of the Executive Board</b> <b>Art. 31.</b> (1) The Chairperson of the Executive Board is a member of that Executive Board elected by the General Assembly for a term coinciding with his/her term as a member of the Board. (2) The Chairperson of the Executive Board shall organize and preside over the meetings of the Executive Board and sign the contract with the Executive</p>
<p><b>Изпълнителен директор</b> <b>Чл. 32.</b> (1) Изпълнителният директор се избира по правилата, уредени във Вътрешния правилник на Центъра. (2) Изпълнителният директор на Центъра: 1. Организира работата на Центъра в изпълнение на решенията на Общото събрание и Изпълнителния съвет; 2. Одобрява организационно - управленската структурата на секретариата, реда за назначаване и освобождаване на служителите и правилата за вътрешния трудов ред работната заплата и други вътрешни актове на Центъра; 3. Осъществява оперативното ръководство на Центъра, сключва договори, които са необходими за функционирането на Центъра; 4. Осигурява стопанисването и опазването на имуществото на Центъра; 5. Представява Центъра пред трети лица в страната и чужбина; 6. Подписва финансови документи на Центъра в съответствие с неговия Вътрешен правилник; 7. Докладва незабавно на Общото събрание и Изпълнителния съвет за съществени обстоятелства, относно дейността на Центъра; 8. Отчита се за своята дейност пред Изпълнителния съвет и Общо събрание поне един път годишно; 9. Изготвя годишен доклад за дейността на Центъра, който внася за разглеждане в Общото събрание; 10. Подготвя годишен бюджет и годишен работен план и го представя за одобрение пред Общото събрание; 11. Подготвя дългосрочна и средносрочна програма и я представя за одобрение от Общото събрание.</p>	<p><b>Executive Director</b> <b>Art. 32.</b> (1) The Executive Director shall be appointed in compliance with the rules of the Internal regulations of the Centre. (2) The Executive Director shall: 1. Organize the operations of the Centre in accordance with the decisions of the General assembly and the Executive Board; 2. Approve the organizational and managerial structure of the secretariat, the procedure for appointment and dismissal of the staff, and the internal payroll labour rules, and other internal acts of the Centre; 3. Carry out the day-to-day management of the Centre, enter agreements necessary for the operation of the Centre; 4. Ensure the proper stewardship and protection of the property of the Centre; 5. Represent the Centre before third parties in the country and abroad; 6. Sign financial documents of the Centre in compliance with its Internal Regulations; 7. Report without delay to the General Assembly and the Executive Board about any significant regarding the operation of the Centre; 8. Report his/her performance to the Executive Board and General Assembly at least once every year; 9. Prepare, an annual report of the activity of the Centre submitted to the General Assembly for review; 10. Prepare the annual budget and annual work plan and submit it for approval by the General Assembly; 11. Prepare the long-term and mid-term program and submit it for approval by the General Assembly.</p>



**РЕГИОНАЛЕН ЦЕНТЪР ЗА ОПАЗВАНЕ НА НЕМАТЕРИАЛНОТО КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО В ЮГОИЗТОЧНА ЕВРОПА ПОД ЕГИДАТА НА ЮНЕСКО**

Адрес: гр.София (България), п.к.1797, ул."Лъчезар Станчев" №7  
тел. +359 2 444 21 03; +359 2 444 37 40, e-mail: office@unesco-centerbg.org  
website: www.unesco-centerbg.org

United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Regional Centre for the Safeguarding of  
Intangible Cultural Heritage in South-Eastern Europe  
under the auspices of UNESCO

12. Взема решения по всички въпроси, които по закон или съгласно Устава не спадат в правомощията на друг орган.	12. Decide on any matters which do not fall within the scope of powers of another body according to the law or the Statutes.
<b>Секретариат</b> <b>Чл. 33.</b> Секретариатът на Центъра се състои от служители и експерти, каквито са необходими за правилното функциониране на Центъра.	<b>Secretariat</b> <b>Art. 33.</b> The Secretariat of the Centre shall consist of employees and experts who are necessary for the normal functioning of the Centre.
<b>Чл. 34.</b> Секретариатът на Центъра се назначава и ръководи от Изпълнителния директор.	<b>Art. 34.</b> The Secretariat of the Centre shall be recruited and managed by the Executive Director.
<b>VI. ИМУЩЕСТВО</b> <b>Чл. 35.</b> (1) Имуществото на Центъра може да включва право на собственост и други вещни права върху движимо и недвижимо имущество, права върху влогове в лева и чужда валута, ценни книги, както и права върху обекти на интелектуална собственост. (2) Паричните средства на Центъра се съхраняват в банкови сметки.	<b>VI. PROPERTY</b> <b>Art. 35.</b> (1) The property of the Centre may include ownership and other property rights over movable and immovable property, rights to deposits in Bulgarian leva (BGN) and foreign currency, securities as well as intellectual property rights. (2) The cash funds of the Centre shall be kept in bank accounts.
<b>Чл. 36.</b> Набирането на средства за издръжка на Центърът се осъществява чрез: 1. Субсидии от държавния бюджет; 2. Встъпителни вноски и годишен членски внос в размери, определени от Общото събрание; 3. Доброволни допълнителни вноски, субсидии, грантове и дарения; 4. Други източници, допустими съгласно действащото законодателство.	<b>Art. 36.</b> The funds necessary for maintenance of the Centre shall be raised by: 1. subsidies from the state budget; 2. affiliation fees and annual membership fees to such amount as determined by the General Assembly; 3. voluntary supplementary contributions, subsidies, grants and donations; 4. other sources permitted under the legislation in force.
<b>Чл. 37.</b> За осъществяване на дейността си Центърът може да участва в дружества по законоустановения ред, като решението за това се взема от Общото събрание.	<b>Art. 37.</b> In pursuing its activity the Centre may participate in companies in accordance with the law as the resolution for this shall be adopted by the General Assembly.
<b>Чл. 38.</b> Разходите, свързани с дейността на Центъра се извършват съобразно годишния бюджет, изготвен от Изпълнителния директор, и приет от Общото събрание.	<b>Art. 38.</b> The expenses related to the activity of the Centre shall be made in accordance with the annual budget drafted by the Executive Director, and adopted by the General Assembly.
<b>Чл. 39.</b> По решение на Общото събрание Центърът може да създава свои целеви финансови или имуществени фондове, като техните източници и начините за използване им се определят с решението за образуването им.	<b>Art. 39.</b> By resolution of the General Assembly the Centre may establish designated financial or property funds as their sources and ways of use shall be determined in the resolution for the establishment thereof.
<b>VII. КНИГИ НА ЦЕНТЪРА</b> <b>Чл. 40.</b> Центърът води следните книги: 1. Книга за членския състав, в която се вписват основни данни за членовете на Центъра; 2. Протоколна книга за решенията на Общото събрание; 3. Протоколна книга за решенията на Изпълнителния съвет;	<b>VII. BOOKS OF THE CENTRE</b> <b>Art. 40.</b> The Centre shall keep the following books: 1. Book of members in which the main data about the members of the Centre shall be inscribed; 2. Minute Book of the resolutions of the General Assembly; 3. Minute Book of the decisions of the Executive Board;



<p>4. Книга за приходите и разходите.</p> <p style="text-align: center;"><b>VIII. ОТЧЕТНОСТ</b></p> <p><b>Чл. 41.</b> (1) Центърът води отчетност съгласно изискванията на българското законодателство. (2) Отчетната година е календарната година, а първата отчетна година започва от датата на възникването на Центъра до 31 декември на същата година.</p>	<p>4. Income and Expense Book.</p> <p style="text-align: center;"><b>VIII. ACCOUNTANCY</b></p> <p><b>Art. 41.</b> (1) The Centre shall keep accounts as per the requirements of the Bulgarian legislation. (2) The reporting year shall coincide with the calendar year and the first reporting year shall commence from the date of establishment of the Centre and shall end on December 31 of the same year.</p>
<p style="text-align: center;"><b>IX. ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ</b> <b>Основания за прекратяване</b></p> <p><b>Чл. 42.</b> Центърът като юридическо лице се прекратява:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. по решение на Общото събрание;</li> <li>2. при обявяването му в несъстоятелност;</li> <li>3. с решение на компетентния съд в определените от Закона за юридическите лица с нестопанска цел случаи.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>IX. DISSOLUTION AND LIQUIDATION</b> <b>Grounds for Dissolution</b></p> <p><b>Art. 42.</b> The Centre shall be dissolved as legal entity:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. by resolution of the General Assembly;</li> <li>2. upon the pronouncement of its bankruptcy;</li> <li>3. by ruling of the competent court in the cases as stipulated in the Not-for-Profit Legal Entities Act.</li> </ol>
<p style="text-align: center;"><b>Ликвидация</b></p> <p><b>Чл. 43.</b> (1) При прекратяване на Центъра като юридическо лице се извършва ликвидация, освен в случаите на преобразуване. (2) Ликвидацията се извършва от лице определено от Общото събрание или от назначен/и ликвидатор/и, които извършват предвидените от Търговския закон действия по ликвидация на юридическото лице, осребряване на неговото имущество и удовлетворяване на кредиторите на Центъра. (3) Останалото след удовлетворяване на кредиторите имущество се предоставя на юридическо лице с нестопанска цел за извършване на общественополезна дейност със същата или близка цел, определено от Общото събрание.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Liquidation</b></p> <p><b>Art. 43.</b> (1) During the process of dissolution of the Centre as legal entity liquidation shall be carried out unless in cases of transformation. (2) The liquidation shall be done by a person determined by the General Assembly or by appointed liquidator(s) who shall carry out the actions as stipulated in the Commercial Act regarding the liquidation of the legal entity, cashing down its property and satisfaction of the creditors of the Centre. (3) The property remaining after the satisfaction of the creditors shall be granted to a not-for-profit legal entity designated to perform activity in public benefit having the same or similar objectives, determined by the General Assembly.</p>
<p style="text-align: center;"><b>X. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ</b></p> <p><b>Чл. 44.</b> Логото и знакът на Центъра се одобряват от Общото събрание.</p>	<p style="text-align: center;"><b>X. CLOSING PROVISIONS</b></p> <p><b>Art. 44.</b> The logo and sign of the Centre shall be approved by the General Assembly.</p>
<p><b>Чл. 45.</b> Всички въпроси, неуредени в този Устав се решават от Общото събрание съобразно действащото законодателство на Република България.</p>	<p><b>Art. 45.</b> All matters not regulated by these By-laws shall be resolved by the General Assembly in accordance with the acting legislation of the Republic of Bulgaria.</p>
<p>Този Устав е приет на учредителното събрание проведено в гр. София на 21.04.2009 година. Уставът е изменен и допълнен от Общото събрание на Сдружение „Регионален център за опазване на нематериалното културно наследство в Югоизточна Европа под егидата на ЮНЕСКО”, проведено в гр. София на 20.02.2012, 01.04.2014 и 10.03.2015 година.</p>	<p>These Statutes have been adopted at a founding meeting conducted in the city of Sofia on 21.04.2009. The Statutes have been amended and supplemented by the General Assembly of the Association “Regional Centre for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage in the South-Eastern Europe Under the Auspices of UNESCO” held in Sofia on 20.02.2012, on 01.04.2014 and on 10.03.2015.</p>